

Pelgrim

Handleiding

Schouwkappen

Manual

Canopy hoods

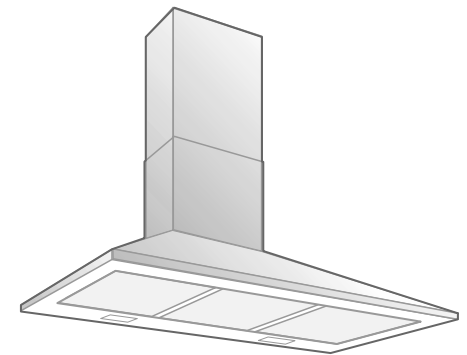
Anleitung

Wandhauben

Notice d'utilisation

Hottes cheminées

MSK 675 - 975 - 986



Nederlands	1 - 8
English	9 - 16
Français	17 - 24
Deutsch	25 - 32

Introductie

Als u deze gebruiksaanwijzing doorleest, bent u snel op de hoogte van alle mogelijkheden die dit toestel u biedt. U vindt informatie voor uw veiligheid en over het onderhoud van het toestel.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift. Een eventueel volgende gebruiker van dit toestel kan daar zijn voordeel mee doen.

Inhoud

■ Veiligheid	2
Waar u op moet letten	2
■ Afvoersysteem	2
■ Bediening	3
■ Onderhoud	4
Filterrooster vervangen	4
Lampen vervangen	4
Reinigen	4
■ Installatie	5
Algemeen	5
Montage van de schouwkapen	5
Motorunit	6
■ Technische gegevens	8
■ Afvoeren verpakking en toestel	8

Pelgrim

Doelmatig en Stijlvol

Waar u op moet letten

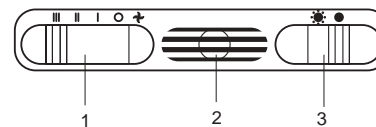
- Laat het toestel aansluiten door een erkend installateur (zie hoofdstuk "Installatie").
- Bij reparatie of schoonmaakbeurten moet het toestel stroomloos gemaakt worden. Neem de stekker uit het stopcontact of draai de schakelaar in de meterkast op nul.
- Bij koken of braden wordt de kookplaat heet, kinderen moeten dus altijd uit de buurt worden gehouden.
- Vet en olie zijn bij oververhitting brandbaar. Blijf in de buurt tijdens het bereiden van gerechten.
- Voordat u met koken begint de afzuigkap inschakelen. Na het koken de afzuigkap nog ca. 5 minuten aan laten staan.
- Een met vet verzadigd filter is brandbaar. Flambeer nooit onder de afzuigkap en maak het filter op tijd schoon.
- Maak eerst het toestel stroomloos als u de lampen wilt vervangen! Gebruik uitsluitend dezelfde lampen met aangegeven wattage.
- In verband met eventuele scherpe randen aan de ombouwkoker adviseren wij u tijdens de montage van de koker werkhandschoenen te gebruiken.

Afvoersysteem

Deze afzuigkap is alleen geschikt in combinatie met een mechanisch ventilatiesysteem, ongeacht het merk van de motorunit.

Bediening

MSK 675 / 975



Verlichting inschakelen

Schuif de regelaar voor de verlichting (3) naar ☀ .

Ventilator inschakelen

Schuif de regelaar voor de ventilator (1) naar de gewenste stand (I, II of III).

Het aan/uitlampje (2) licht op.

MSK 986



Verlichting in- en uitschakelen

Druk op de toets voor de verlichting ☀ .

De verlichting gaat branden

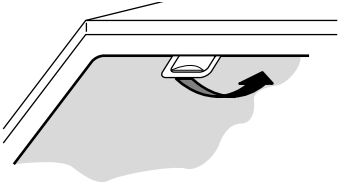
Druk nogmaals op de toets en de verlichting gaat uit.

Ventilator inschakelen

Druk op toets ① , ② of ③ .

De afzuigkap schakelt in op de gekozen stand. Het aan/uitlampje in het midden van de toetsen licht op.

Filterrooster verwijderen



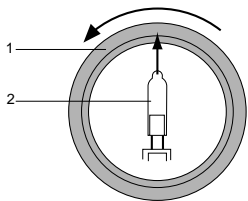
Netspanning uitschakelen! De stekker uit het stopcontact nemen of de schakelaar in de meterkast op nul zetten. Trek het rooster naar u toe en kantel het naar voren toe omlaag.

Lampen vervangen

MSK 675 / 975

Verwijder het filterrooster en vervang de lamp.

MSK 986



Draai de vergrendeling (1) linksom en verwijder deze. Trek de lamp (2) in de pijlrichting uit de houder en plaats de nieuwe lamp. Denk erom dat wanneer u het lampje vervangt u er niet met de handen aan komt, aangezien direct contact met de huid tot gevolg kan hebben dat het lampje doorbrandt.

Reinigen

Afzuigkap

De afzuigkap kunt u schoonmaken met een sopje en een zachte doek, daarna met schoon water nabehandelen. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen zoals b.v. soda. Het lakwerk van de afzuigkap blijft mooi als u zo nu en dan de lak met was inwrijft.

Roestvrijstalen schouwkappen

Niet behandelen met schuursponsjes of andere schuurmiddelen. Nabehandelen met Stahlfix en met de structuur van het roestvrijstaal meepoetsen.

Filters

- Aluminiumfilters elke week reinigen in een sopje. Het aluminiumfilter wordt door de reinigingsmiddelen dof, dit is normaal.

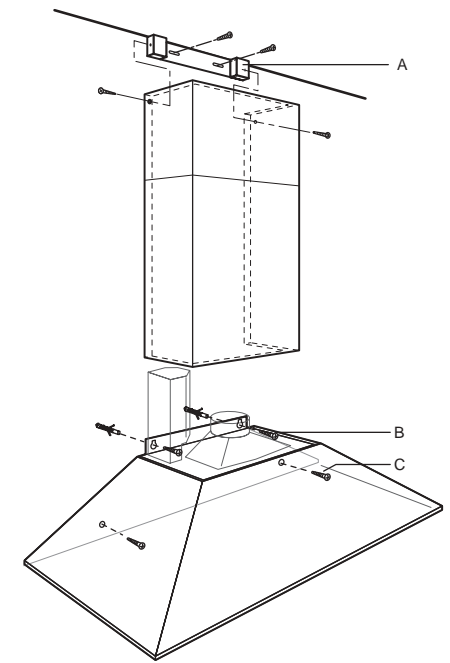
Algemeen

De aansluiting van dit apparaat op het lichtnet moet worden uitgevoerd door een erkend installateur, die de juiste veiligheidsvoorschriften kent en toepast. Het apparaat voldoet aan de Europese voorschriften CEE 89/336 EMC en CEE 73/23; 93/68 LVD.

Belangrijk om te weten:

- Als de afzuigkap wordt aangesloten op een bestaand afvoerkanaal, mogen geen andere apparaten op dat kanaal aangesloten zijn (zoals een geiser of kachel).
- Neem de plaatselijk geldende voorschriften in acht met betrekking tot de beluchting van gasapparaten.
- Monteer de afzuigkap altijd boven het kookgedeelte met een **minimale afstand van 650 mm**.
- Hoe korter de afvoerpijp en hoe minder bochten des te beter de werking van de afzuigkap.
- Controleer voordat u met boren begint of er geen installatieleiding(en) aanwezig zijn.
- Het aansluitpijpmondje van de schouwkap heeft een diameter van 125 mm, het beste is de afvoerpijp ook met deze diameter uit te voeren.

Montage van de schouwkappen



- Bepaal eerst plaats en afstand met betrekking tot de ophangbeugels. Teken de te boren gaten af op de wand en boor de gaten.
- Bevestig de beugels (A) aan de wand met behulp van de pluggen en de schroeven.
- Schroef de kap op de muur met behulp van de pluggen en de schroeven (B).
- Aan de achterzijde van de schouwkappen zijn 2 gaten van 8 mm om de kap te fixeren met behulp van 2 pluggen/schroeven (C).
- Afvoerpijp aansluiten.
- Bevestig de korte koker aan de bevestigingsbeugel (A) en trek de lange koker tot op de bovenzijde van de schouwkap.
- Koker vastschroeven vanuit de binnenzijde van de schouwkap (filters weghalen).

Motorunit

Deze afzuigkap is alleen geschikt in combinatie met een mechanisch ventilatie-systeem, ongeacht het merk van de motorunit.

Schakelmogelijkheden

Er zijn twee schakelmogelijkheden:

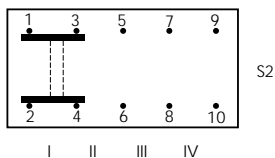
- De afzuigunit wordt geregeld met de schakelaar van de motorunit.
- De motorunit wordt geregeld via de schakelaar van de afzuigkap.

De motorunit

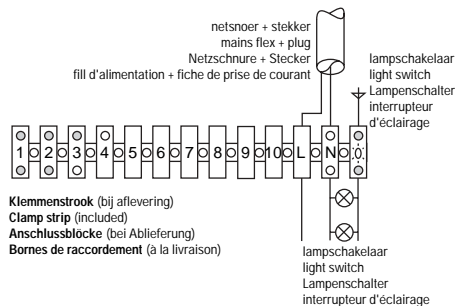
De motorunit moet enkelfasig zijn (230 V-50 Hz) en voorzien zijn van meerdere snelheden. Welke afzuigregeling ook wordt gekozen, de motorunit mag nooit uitschakelbaar zijn (raadpleeg de handleiding van de motorunit). De verschillende mogelijkheden worden vaak aangeduid als: midden- of hoogstand, dag- of kookstand.

Typen schakelaars

schuifschakelaar (MSK675/975)

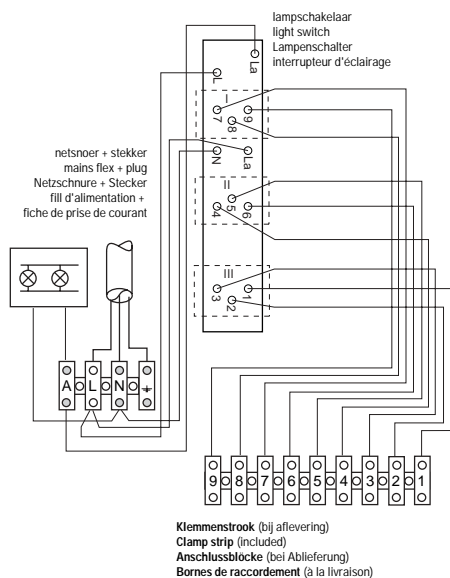


- 4 of 10 contacten
- 2 of 4 standen
- faston of soldeer



drukschakelaar (MSK986)

- 9 contacten
- 3 standen (I, II, III)

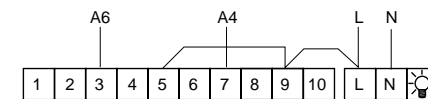
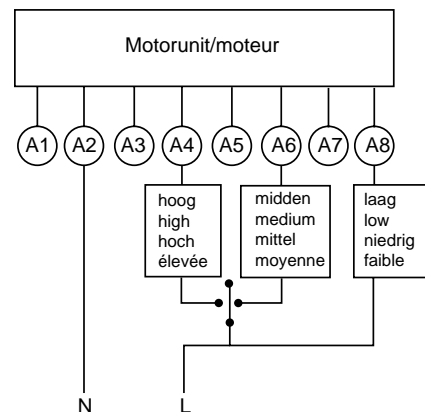


Bedraden van de schouwkap

Nadat u een keuze uit de schakelmogelijkheden heeft gemaakt, adviseren wij u een bedradingsschema te maken en dan de afzuigkap te bedraden.

Voorbeeld schema A

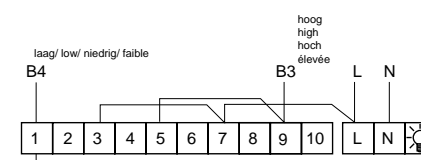
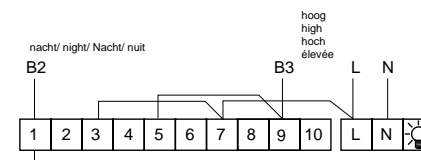
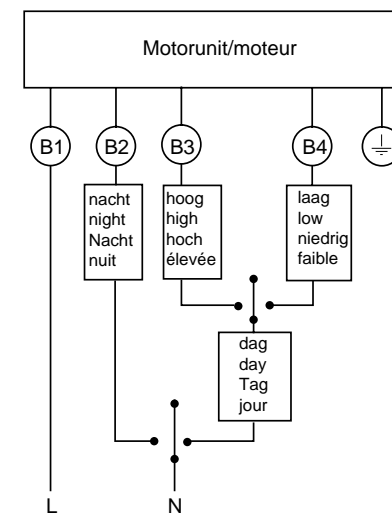
Motorunit	Stand	Combinatie
laag	I	laag
midden	II	midden
hoog	III	hoog
-	IV	hoog



Deze schakeling levert in verband met het maximum aantal draden per buis een beperking van de mogelijkheden op (voeding van boven).

Voorbeeldschema B

Motorunit	Stand	combinatie
nacht	I	nacht óf laag
dag laag	II	laag óf hoog
dag hoog	III	laag óf hoog
-	IV	laag óf hoog



Elektrische aansluiting

- Verwijder de afschermplaat (bij sommige modellen).
- Verwijder de aangesloten kabel met stekker, als de ventilatie-motorunit via de schouwkap wordt bediend.
- Maak de elektrische aansluiting volgens het door u opgestelde bedradingsschema. Monteer de fase op klem L, de nul op klem N, en de schakeldraden volgens schema.
- Controleer alle schakelfuncties.

Afvoeren verpakking en toestel

De verpakking van het toestel is recyclebaar.

Gebruikt zijn:

- karton
- poly-ethyleenfolie (PE)
- CFK-vrij polystyreen (PS-hard-schuim)
- polypropyleen banden om de doos

Deze materialen op verantwoorde wijze en conform de overheidsbepalingen afvoeren.

De overheid kan u ook informatie verschaffen over het op verantwoorde wijze afvoeren van afgedankte huishoudelijke apparaten.

Technische gegevens

Zie gegevensplaatje voor technische gegevens.

Introduction

When you have read these instructions for use, you will quickly be aware of all the facilities the appliance can offer you. You can read about safety and how you should look after the appliance.

Keep the instructions for use and the installation instructions. Any later user of this appliance could benefit from them.

Table of contents

■ Safety	10
Precautions you must take	10
■ Extraction system	10
■ Use	11
■ Maintenance	12
Removing the filter panel	12
Changing the light bulbs	12
Cleaning	12
■ Installation	13
General	13
Mounting the canopy hood	13
Motor unit	14
■ Technical specifications	16
■ Disposal of packaging and appliance ..	16

Precautions you must take

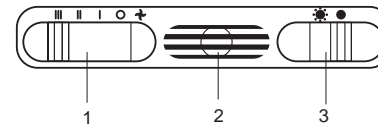
- Have the appliance connected by a qualified fitter (see section "Installation").
- The power supply must be disconnected before the appliance is cleaned or repaired. Remove the plug from the socket or switch the electricity off at the mains.
- When cooking, the hob becomes hot, children should always be kept at a distance.
- Fats and oils become inflammable on overheating. Never leave such foods unattended during preparation.
- We advise you to switch the cooker hood on before you start cooking. Leave the cooker hood on for another 5 minutes or so after you have finished cooking.
- A grease-saturated filter mat is inflammable, so never flambé under the cooker hood, and clean the filter regularly.
- Switch off the electricity before replacing the light bulbs! Only use the same sort of light bulbs with the same Wattage.
- In view of possible sharp edges on the chimney we advise you to wear working gloves when fitting the chimney.

Extraction system

This cooker hood can only be used in combination with a mechanical ventilation system, regardless of the brand of motor unit.

Use

MSK 675 / 975



switching lighting on

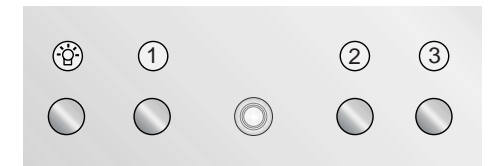
Slide the lighting switch (3) to position  .

switching on the fan

Slide the fan switch (1) to the desired setting (I, II or III).

The control light (2) lights up.

MSK 986



switching lighting on and off

Press the lighting button  .

The lighting comes on.

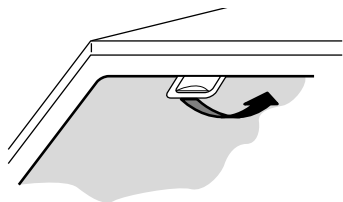
Press the button again and the lighting goes out.

switching on the fan

Press the  ,  or  button.

The extractor hood comes on at the setting selected. The control light in the middle of the buttons lights up.

Removing the filter panel



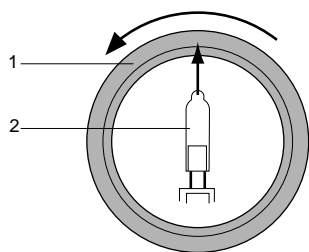
Switch off the electricity! Remove the plug from the socket or switch the electricity off at the mains. Pull the grille towards you and tilt it downwards at the front.

Changing the light bulbs

MSK 675 / 975

Remove the filter panel.
Change the light bulb.

MSK 986



Remove the cover (1) by turning it counter clockwise. Pull the bulb (2) in the direction of the arrow and out of the holder, then fit the new bulb. Take care not to touch the bulb with your hands when you replace it, since direct contact with the skin can result in the bulb burning out.

Cleaning

Cooker hood

Clean the cooker hood with soapy water and a soft cloth, then wipe with clean water to rinse. Do not use aggressive cleaning agents such as soda. The cooker hood paintwork will stay looking nice if you wax it occasionally.

Stainless steel canopy hoods

Do not use any sort of scourer. Treat with Stahlfix (supermarket) and polish with the structure of the stainless steel.

Filters

- Wash aluminium filters every week in soapy water. The cleaning agents will make the aluminium filter turn dull, this is normal.

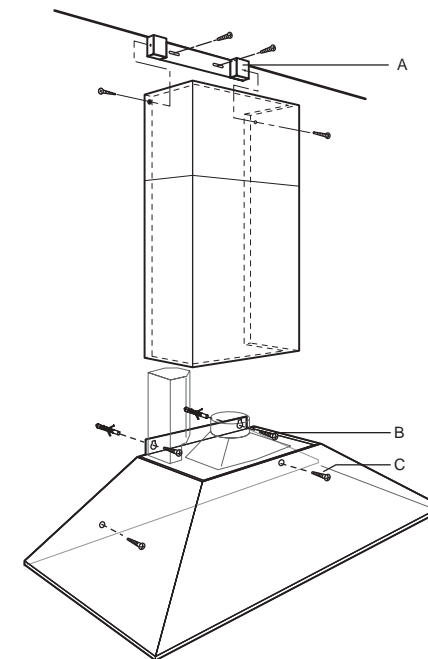
General

This appliance should be connected to the power supply by a recognized fitter who is familiar with, and works according to the correct safety regulations. This appliance meets the European requirements CEE 89/336 EMC and CEE 73/23; 93/68 LVD.

Important that you know

- If the cooker hood is to be fitted to an existing duct no other appliances, such as a geyser or heater, may be connected to that same duct.
- Consider local regulations with respect to the ventilation of gas appliances!
- The cooker hood should be mounted **at least 650 mm** above the hob.
- The shorter the duct, and the fewer the bends in it, the better the cooker hood will work.
- Before you start drilling check that there are no installation cables present.
- The diameter of the outlet flange is 125 mm, a duct with the same diameter is best.

Mounting the canopy hood



- First determine the position and distance with regard to the mounting brackets. Mark the holes that must be drilled and drill the holes.
- Fix brackets (A) to the wall with the plugs and screws provided.
- Screw the hood to the wall with the plugs and screws (B) provided.
- On the back of the canopy hood are 2 holes with a diameter of 8mm for the 2 plugs/ screws (C) to fix the hood.
- Connect the duct.
- Fit the short cylinder to the mounting bracket (A) and pull the long cylinder to the top of the canopy hood.
- Screw the chimney in place from the inside of the canopy hood (remove filters).

Motor unit

This cooker hood can only be used in combination with a mechanical ventilation system, regardless of the brand of motor unit.

Control methods

There are two control methods:

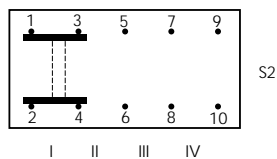
- The extraction is regulated with a switch on the motor unit.
- The motor unit is regulated with a switch on the cooker hood.

The motor unit

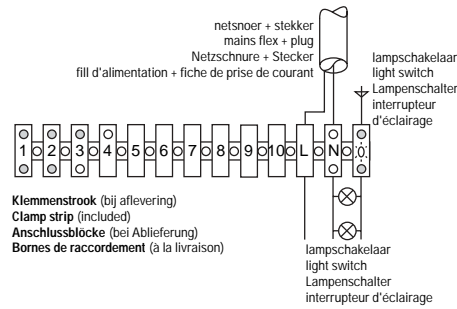
The motor unit must be single phase (230 V-50 Hz) with various speeds. Whichever method of extraction is selected, it must never be possible to switch the motor unit off (see for this only the motor unit manual). The various possibilities are often given in terms of: medium or day setting, high or cooking setting.

Switch types:

bipolar slide switch (MSK675 / 975)

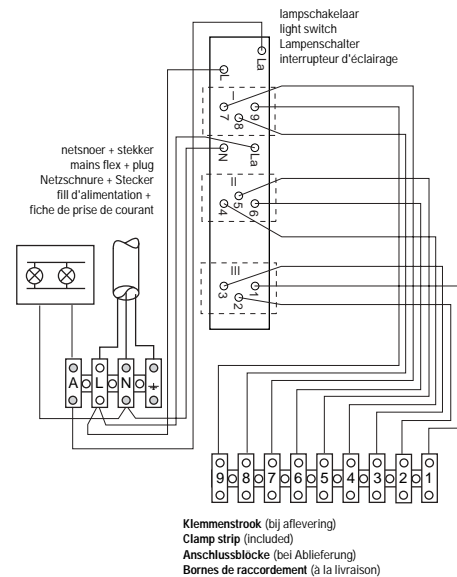


- 4 or 10 contacts
- 2 or 4 stages
- push-on connector or solder



bipolar push button switch (MSK986)

- 9 contacts
- 3 stages (I, II, III)

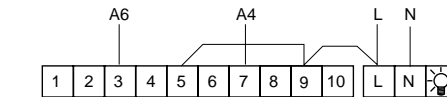
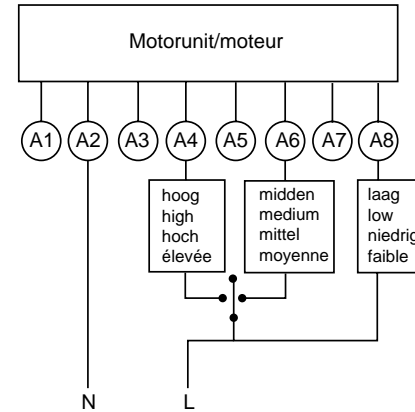


Wiring the canopy hood

Once you have decided on the control method we advise you to draw up a wiring diagram and then to wire the cooker hood accordingly.

Wiring example A

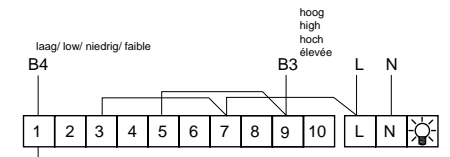
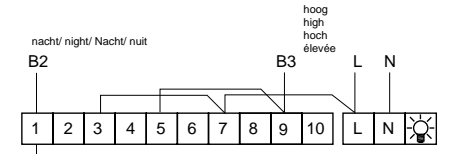
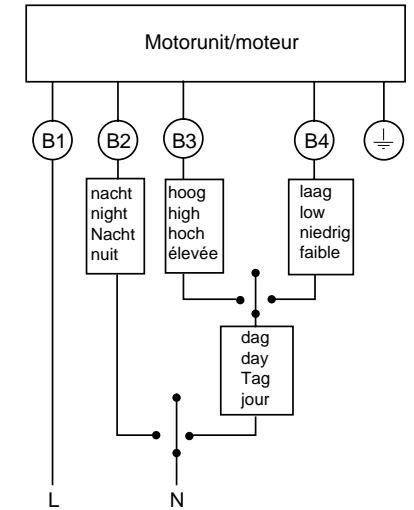
Motor unit	Setting	Combination
low	I	low
medium	II	medium
high	III	high
-	IV	high



Because of the maximum number of wires per pipe this method of wiring will limit the possibilities (supply from above).

Wiring example B

Motor unit	Setting	Combination
night	I	night or low
day low	II	low or high
day high	III	low or high
-	IV	low or high



Electrical connection

- Remove the screening plate (in some models).
- Remove the attached flex and plug if the ventilation unit is to be operated via the canopy hood.
- Make the electrical connection according to the wiring diagram you have drawn up. Fix the phase to clamp L, the neutral to clamp N, and the switching wires according to the diagram.
- Check all switch functions.

disposal of packaging and appliances

The packaging of the appliance is recyclable.

It is made up off:

- cardboard
- polyethylene
- CFC free polystyrene (PS rigid foam)
- polypropylene straps around the box

Please dispose of these materials in a responsible way in accordance with the regulations of your local authority.

Your local authority will also be able to give you information about disposing disused household appliances in a responsible way.

Technical specifications

See identification plate for technical specifications.

Introduction

Ce manuel est un aperçu des possibilités offertes par cet appareil. Il vous fournira des renseignements précieux sur le plan de la sécurité.

Conservez le mode d'emploi et les directives d'installation. Ainsi, un éventuel prochain usager de l'appareil pourra en profiter.

Table des matières

■ Sécurité	18
Recommandations	18
■ Système d'évacuation	18
■ Commande	19
■ Entretien	20
Démontage de la grille d'aspiration	20
Changement d'ampoules	20
Nettoyage	20
■ Installation	21
Généralités	21
Montage des hottes cheminées	21
Le moteur	22
■ Spécifications technique	24
■ Élimination de l'emballage et appareil ..	24

Recommandations

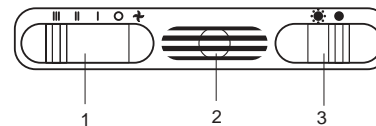
- Faites raccorder votre appareil par un installateur agréé (voir chapitre "Installation").
- Avant de réparer ou de nettoyer l'appareil, coupez le courant. Débrancher la fiche de prise de courant ou mettre le disjoncteur en position d'interruption du courant.
- Lorsque vous faites cuire des aliments, la plaque de cuisson chauffe, il faut donc toujours en tenir les enfants éloignés.
- Les matières grasses animales et l'huile sont inflammables en cas de surchauffe. Ne pas vous éloigner de la plaque de cuisson lors de la préparation des plats.
- Il est recommandé de mettre la hotte en marche avant le début d'une cuisson. Laisser fonctionner la hotte pendant environ 5 minutes après la fin d'une cuisson.
- Un filtre saturé de graisses est inflammable. Ne pas faire flamber d'aliments sous la hotte et nettoyer fréquemment le filtre à graisses.
- Avant de changer une ampoule, toujours débrancher l'appareil! N'utiliser que des ampoules semblables à celles d'origine et avec le même voltage.
- Les bords de la gaine pouvant être pointus, nous vous conseillons de mettre des gants de travail avant de procéder au montage de la gaine.

Système d'évacuation

Cette hotte ne peut être utilisée qu'en combinaison avec un système de ventilation mécanique.

Commande

MSK 675 / 975



Mise en service de l'électricité

Faites glisser le dispositif de réglage servant à l'éclairage (3) sur ☀.

Mise en service du ventilateur

Faites glisser le dispositif de réglage servant au ventilateur (1) sur la position souhaitée (I, II or III).

Le voyant Marche/Arrêt (2) s'enclenche.

MSK 986



Mise en service de l'électricité

Appuyez sur la touche ☀ pour l'éclairage.

L'éclairage va s'enclencher.

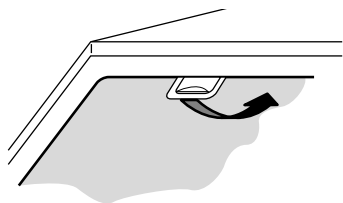
Appuyez encore une fois sur la touche pour éteindre la lumière. Le témoin lumineux sur la touche va s'éteindre.

Mise en service du ventilateur

Appuyez sur la touche ①, ② ou ③.

La hotte se met en marche sur la position programmée. Le voyant Marche/Arrêt situé au centre des touches s'enclenche.

Demontage de la grille d'aspiration



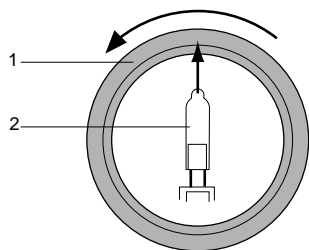
Couper le courant ! Débrancher la fiche de prise de courant ou mettre le disjoncteur en position d'interruption du courant. Tirez la grille vers vous et rabaissez-la vers l'avant.

Changement d'ampoules

MSK 675 / 975

Enlever la grille du filtre.
Remplacer l'ampoule.

MSK 986



Tournez le dispositif de verrouillage vers la gauche (1) avant de l'enlever. Sortir la lampe (2) de son support en la tirant dans la direction de la flèche et placer la nouvelle lampe.

Si vous devez remplacer l'ampoule, ne la touchez pas avec les mains car le contact direct de la peau peut la faire griller.

Nettoyage

Hotte

Vous pouvez nettoyer la hotte à l'eau savonneuse et une serviette douce, puis rincer à l'eau claire. Ne pas utiliser de produits d'entretien abrasifs. Frotter la peinture laquée de votre hotte avec de la cire pour qu'elle conserve sa beauté.

Hottes à cheminée en acier inoxydable

Ne pas nettoyer la cheminée avec une éponge à récurer ou avec des produits abrasifs. Frotter la cheminée en acier inoxydable avec du Stahlfix.

Filtres

- Nettoyer les filtres en aluminium chaque semaine à l'eau savonneuse. Les produits d'entretien donnent aux filtres en aluminium une couleur terne. Cela est tout à fait normal.

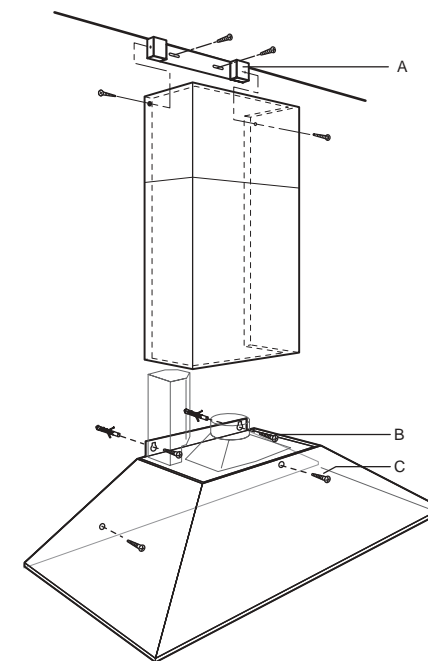
Généralités

Le raccordement électrique de cet appareil doit être effectué par un installateur agréé, qui connaît et applique les normes de sécurité en vigueur. Cet appareil est conformément aux directives Européens CEE 89/336 EMC et CEE 73/23; 93/68 LVD.

Important:

- Si la hotte est raccordée à un conduit d'évacuation existant, aucun autre appareil électroménager ne doit être raccordé au même conduit (exemples: chauffe-eau, poêle).
- Ne pas oublier les règlements locaux en vigueur concernant l'aération des appareils à gaz.
- Lorsque vous montez la hotte, toujours laisser **une distance d'au moins 650 mm** entre la table de cuisson et la hotte.
- Un conduit d'évacuation court et un nombre limité de coudes assurent un meilleur fonctionnement de la hotte.
- Avant de commencer à percer, assurez vous qu'il ne passe pas de conduites à l'endroit choisi.
- Le diamètre de la buse étant de 125 mm, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation du même diamètre.

Montage des hottes cheminées



- Déterminer d'abord l'endroit où la cheminée doit être fixée et l'espace à laisser entre les plaques de fixation. Percer trous dans le mur.
- Visser les plaques de suspension (A) au mur à l'aide des vis et des chevilles fournies.
- Visser la hotte au mur à l'aide des vis (B) et des chevilles fournies.
- A l'arrière de la cheminée se trouvent deux trous d'un diamètre de 8 mm permettant de visser la hotte directement au mur à l'aide des 2 vis/chevilles fournies (C).
- Raccorder le tuyau d'évacuation.
- Fixer la gaine courte à la plaque de suspension (A) et tirer la gaine longue jusqu'au dessus de la cheminée.
- Visser la gaine à l'intérieur de la hotte (pour cela, enlever d'abord les filtres).

Le moteur

Cette hotte ne peut être utilisée qu'en combinaison avec un système de ventilation mécanique.

Possibilités de réglage

Il y a 2 possibilités de réglage:

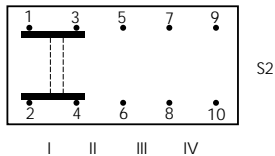
- Le réglage de l'unité aspirante s'effectue avec l'interrupteur du moteur.
- Le réglage du moteur s'effectue avec l'interrupteur de l'unité aspirante.

Le moteur

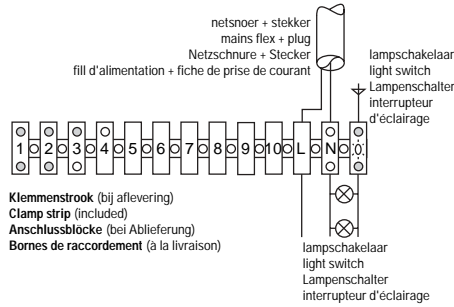
Le moteur doit être monophasé (220 V-50 Hz) et à plusieurs vitesses. Quel que soit le réglage d'aspiration choisi, le moteur ne doit jamais pouvoir être mis hors circuit (consulter la notice d'utilisation du moteur). Les différentes possibilités sont souvent indiquées comme suit: puissance moyenne ou puissance maximale, position cuisson ou position veille.

Types d'interrupteurs:

interrupteur coulissant (MSK675 / 975)



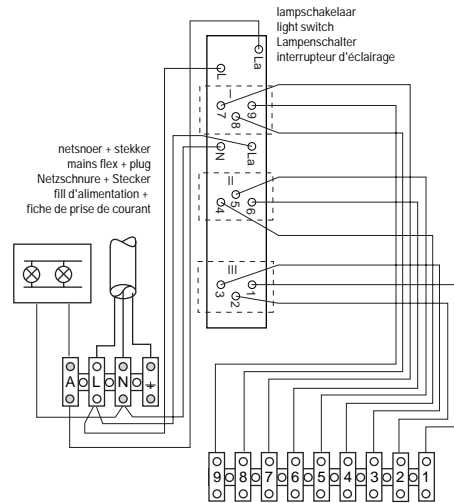
- 4 ou 10 contacts
- 2 ou 4 positions
- "fast on" ou à souder



Klemmenstrook (bij aflevering)
Clamp strip (included)
Anschlussblöcke (bei Ablieferung)
Bornes de raccordement (à la livraison)

interrupteur poussoir (MSK986)

- 9 contacts
- 3 positions (I, II, III)



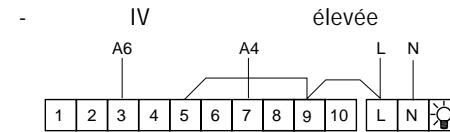
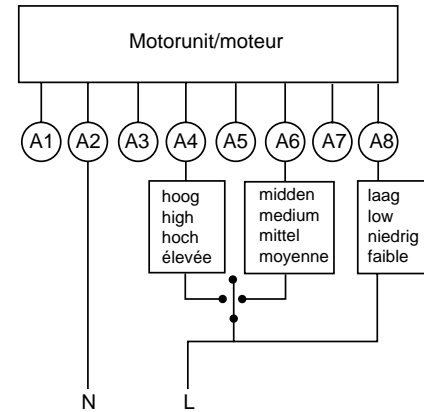
Klemmenstrook (bij aflevering)
Clamp strip (included)
Anschlussblöcke (bei Ablieferung)
Bornes de raccordement (à la livraison)

Câblage de la hotte

Après avoir choisi une des possibilités de réglage, nous vous conseillons de faire un plan de câblage avant de procéder au câblage de la hotte.

Exemple de connexion A

Moteur	Position	Combinaison
faible	I	faible
moyenne	II	moyenne
élevée	III	élevée

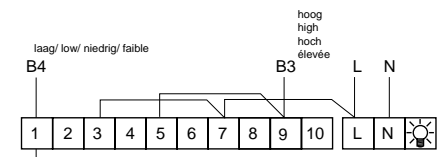
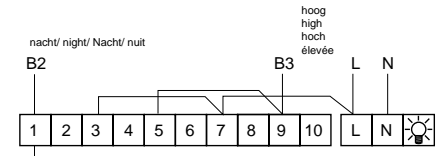
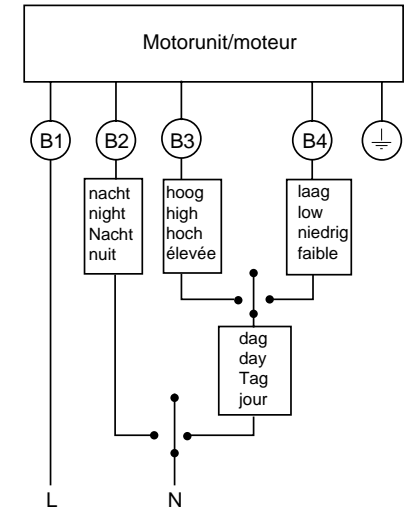


En raison du nombre maximum de fils par tube, cette connexion limite le nombre de possibilités (alimentation par le haut).

Exemple de connexion B

Voir 11, 12 et 13.

Moteur	Position	Combinaison
nuit	I	nuit ou faible
jour faible	II	faible ou élevée
jour élevée	III	faible ou élevée
-	IV	faible ou élevée



Raccordement électrique

- Enlever la plaque protectrice (sur certains modèles).
- Enlevez le câble d'alimentation et la prise livrés avec la hotte (seulement si l'unité moteur-ventilation est commandée depuis la hotte).
- Procédez maintenant au raccordement électrique selon votre plan de câblage. Relier le fil de phase à la borne L, le fil neutre à la borne N, et les fils de connexion selon le schéma.
- Contrôler toutes les connexions.

Élimination de l'emballage et appareil

L'emballage de l'appareil est recyclable.

Il contient :

- du carton
- une feuille de polyéthylène (PE)
- du polystyrène exempt de CFC (mousse dure de PS)
- bandes de polypropylène autour du carton

Éliminer ces matériaux de façon adéquate et conformément à la réglementation en vigueur dans votre commune.

L'administration communale vous informera des moyens adéquats de vous débarrasser de vos anciens appareils ménagers.

Fiche technique

Voir plaque d'identification pour spécifications techniques.

Einleitung

Wenn Sie diese Gebrauchsanleitung lesen, sind Sie rasch über alle Möglichkeiten informiert, die dieses Gerät Ihnen bieten kann. Sie können sich über Sicherheit und Pflege des Gerätes informieren.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und die Installationsanweisungen sorgfältig - einem eventuell folgenden Benutzer des Gerätes kann dies von Nutzen sein.

Inhaltsangabe

■ Sicherheit	26
Worauf Sie achten müssen	26
■ Abluftsystem	26
■ Bedienung	27
■ Pflege	28
Filterrost entfernen	28
Lampen austauschen	28
Reinigen	28
■ Installation	29
Allgemein	29
Montage der Haube	29
Der motorunit	30
■ Technische Daten	32
■ Beseitigung von Verpackung und Gerät ..	32

Worauf Sie achten müssen

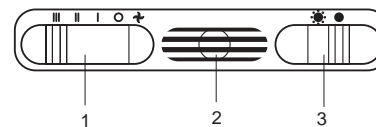
- Lassen Sie den Apparat durch einen anerkannten Installateur anschließen. (Siehe Kapitel "Installation").
- Bei Reparaturen oder beim Reinigen muß der Apparat vom Stromnetz entfernt werden. Nehmen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose oder drehen Sie den Schalter im Zählerkasten auf Null.
- Beim Kochen oder Braten wird die Kochplatte heiß, halten Sie Kinder davon fern.
- Fette und Öle sind bei Überhitzung brennbar. Bleiben Sie in der Nähe während der Zubereitung von Gerichten.
- Wir empfehlen Ihnen, bevor Sie mit dem Kochen beginnen, die Dunstabzugshaube einzuschalten. Nach der Zubereitungszeit die Dunstabzugshaube noch ca. 5 Minuten eingeschaltet lassen.
- Ein mit Fett gesättigter Filter ist brennbar, also regelmäßig den Filter säubern. Niemals unter der Dunstabzugshaube flambieren.
- Schalten Sie erst das Gerät vom Strom ab wenn Sie die Lampen wechseln. Benutzen Sie ausschließlich die gleichen Lampen mit angegebener Wattzahl.
- Hinsichtlich eventueller scharfer Ränder des Turmes empfehlen wir Ihnen, während der Montage des Turmes Arbeitshandschuhe zu tragen.

Abluftsystem

Diese Dunstabzugshaube ist nur für die Kombination mit einem mechanischen Ventilationssystem geeignet, ganz gleich, von welcher Marke der Motor ist.

Bedienung

MSK 675 / 975



Beleuchtung einschalten

Den Beleuchtungsregler (3) nach ☀ schieben.

Gebläse einschalten

Den Gebläseregler (1) in die gewünschte Stellung schieben (I, II oder III).

Die Ein-/Auslampe (2) leuchtet auf.

MSK 986



Beleuchtung ein- und ausschalten

Drücken Sie für die Beleuchtung die Taste ☀ .

Die Beleuchtung ist eingestellt.

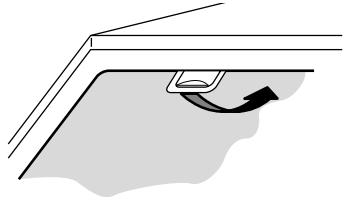
Drücken Sie nochmals die Taste zur Ausschaltung des Lichtes.

Gebläse einschalten

Drücken Sie Taste ① , ② oder ③ .

Die Dunstabzugshaube schaltet sich in der eingegebenen Stufe ein. Die Ein-/Auslampe in der Tastenmitte leuchtet auf.

Filterrost entfernen



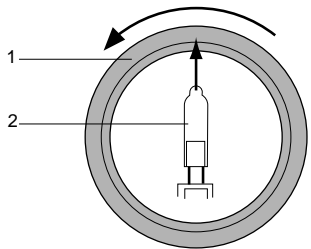
Netzspannung ausschalten! Den Stecker aus der Wandsteckdose ziehen oder den Schalter im Sicherungskasten auf Null stellen. Ziehen Sie das Rost zu sich und kanteln Sie es nach vorne ab.

Lampen auswechseln

MSK 675 / 975

Entfernen Sie den Filterrost. Wechseln Sie die Lampe aus.

MSK 986



Die Verriegelung (1) nach links drehen und herausnehmen. Nehmen Sie die Lampe (2) in die Pfeilrichtung heraus, und bringen Sie eine neue Lampe an. Achten Sie darauf die Lampe beim Austausch nicht mit den Händen anzufassen, da der direkte Kontakt mit der Haut das Durchbrennen der Lampe bewirken könnte.

Reinigen

Dunstabzugshaube

Die Dunstabzugshaube können Sie mit Seifenlauge und einem weichen Tuch reinigen, danach mit klarem Wasser nachspülen. Gebrauchen Sie keine aggressiven Putzmittel, wie z. B. Soda. Der Lack der Dunstabzugshaube bleibt gut, wenn Sie ihn ab und zu mit Wachs einreiben.

Rostfreie Hauben

Nicht mit einem Scheuerschwamm oder anderen Scheuermitteln behandeln. Nachbehandeln mit Stahlreiniger und in Strukturrichtung des Edelstahls putzen.

Filter

- Aluminiumfilter jede Woche mit Seifenlauge reinigen. Der Aluminiumfilter wird durch die Reinigungsmittel stumpf, das ist normal.

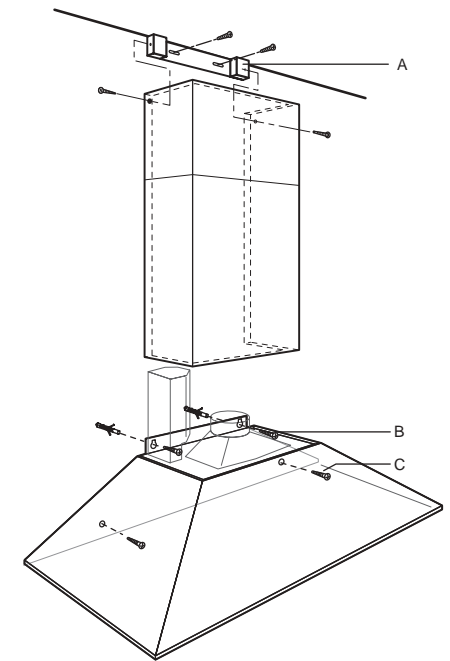
Allgemein

Der Anschluß dieses Gerätes an das Lichtnetz muß durch einen anerkannten Installateur geschehen, der die Sicherheitsvorschriften gut kennt und anwendet. Dieses Gerät entspricht den europäischen Vorschriften CEE 89/336 EMC und CEE 73/23; 93/68 LVD.

Wichtig zu wissen:

- Wenn die Dunstabzugshaube an einen bestehenden Abluftkanal angeschlossen wird, dürfen auf diesem keine anderen Geräte angeschlossen sein, wie: Gasdurchlauf-erhitzer und Gasofen.
- Denken Sie an die örtlichen Vorschriften bezüglich Entlüftung von Gas-apparaten.
- Montieren Sie die Dunstabzugshaube immer über der Kochzone, **mit einem minimalen Abstand von 650 mm.**
- Je kürzer das Abluftrohr und je weniger Krümmungen es hat, um so besser ist die Wirkung der Dunstabzugshaube.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie zu bohren beginnen, ob in der Mauer keine Installationsleitung(en) vorhanden sind.
- Der Anschlußkragen der Haube hat einen Durchmesser von 125 mm. Am besten ist es, das Abluftrohr auch mit diesem Durchmesser auszuführen.

Montage der Haube



- Bestimmen Sie erst die Stelle und den Abstand für die Befestigungsbügel. Zeichnen Sie die Löcher für die Befestigungsbügel ab und bohren Sie die Löcher.
- Befestigen Sie die Bügel (A) mit Hilfe von Dübeln und Schrauben an der Wand.
- Schrauben Sie die Haube mit Hilfe von Dübeln und Schrauben (B) an der Wand.
- An der Rückseite der Hauben befinden sich 2 Löcher von 8 mm, um die Haube mit Hilfe von 2 Dübeln + Schrauben (C) festzusetzen.
- Abluftrohr anschließen.
- Befestigen Sie das kurze Rohr an den Befestigungsbügeln (A) und ziehen Sie das lange Rohr bis an die Oberseite der Haube.
- Rohr von der Innenseite der Haube aus festschrauben (Filter entfernen).

Der Motorunit

Diese Dunstabzugshaube ist nur für die Kombination mit einem mechanischen Ventilationssystem geeignet, ganz gleich, von welcher Marke der Motor ist.

Schaltmöglichkeiten

Es gibt zwei Schaltmöglichkeiten:

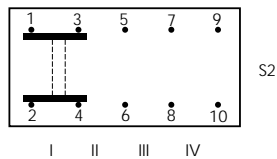
- Der Abzugsunit wird mit dem Schalter des Motorunits geregelt.
- Der Motorunit wird über den Schalter der Dunstabzugshaube geregelt.

Der Motorunit

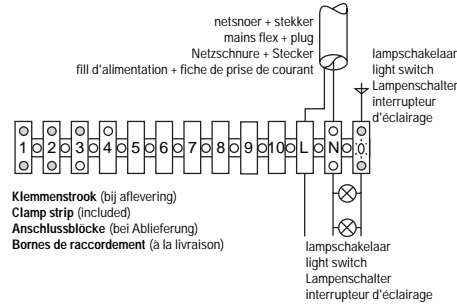
Der Motorunit muß einphasig sein (230 V-50 Hz) und von mehreren Gebläsestufen versehen sein. Welche Abzugsregelung auch gewählt wird, der Motorunit darf niemals ausschaltbar sein (siehe hierzu Anleitung des Motorunits). Die verschiedenen Möglichkeiten werden häufig angedeutet als: Mittel- oder Hoch-Stand, Tages- oder Kochstand.

Typen Schalter:

Schieber Schalter (MSK675/975)

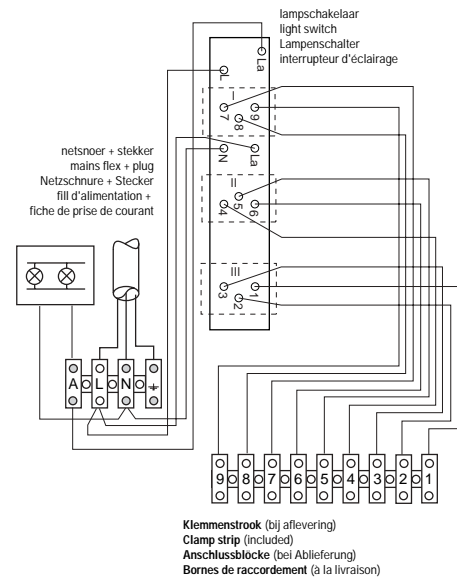


- 4 oder 10 Kontakte
- 2 oder 4 Stufen
- zum Schrauben oder Löten



Drückschalter (MSK986)

- 9 Kontakte
- 3 Stufen (I, II, III)

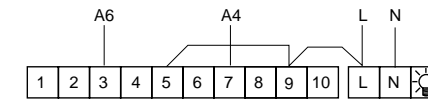
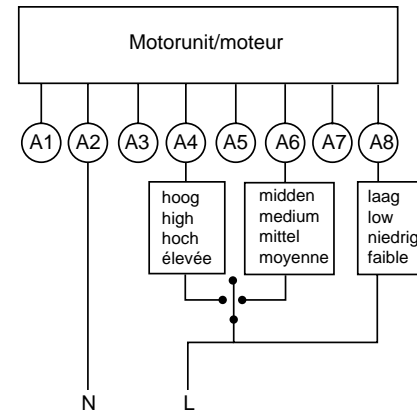


Die Verdrahtung der Dunstabzugshaube

Wir empfehlen Ihnen, nachdem Sie eine Wahl aus verschiedenen Schaltmöglichkeiten gemacht haben, ein Verdrahtungsschema aufzustellen und dann die Dunstabzugshaube zu verdrahten.

Verdrahtungsbeispiel A

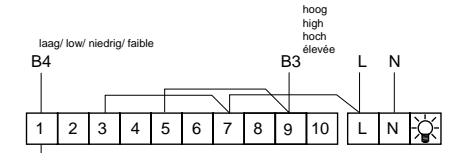
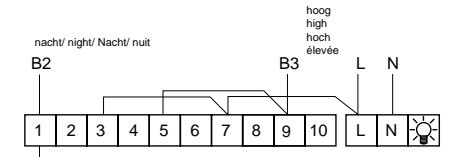
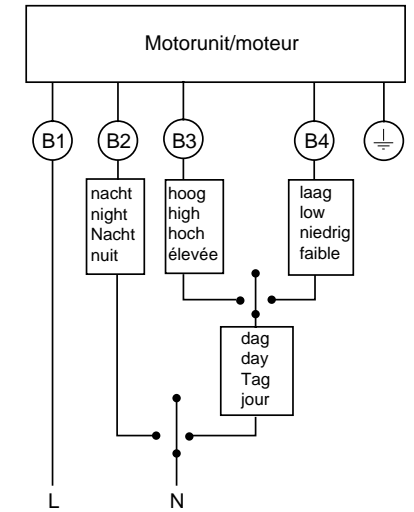
Motor	Stufe	Kombination
niedrig	I	niedrig
mittel	II	mittel
hoch	III	hoch
-	IV	hoch



Diese Schaltung hat in Verbindung mit der maximalen Anzahl Drähte pro Rohr begrenzte Möglichkeiten (Stromzufuhr von oben).

Verdrahtungsbeispiel B

Motor	Stufe	Kombination
Nacht	I	Nacht oder niedrig
Tag niedrig	II	niedrig oder hoch
Tag hoch	III	niedrig oder hoch
-	IV	niedrig oder hoch



Elektrischer Anschluß

- Entfernen Sie die Schutzplatte (bei einigen Modellen).
- Entfernen Sie das angeschlossene Kabel mit Stecker wenn der Ventilations-Motor über den Schalter der Haube bedient wird.
- Führen Sie den elektrischen Anschluß nach dem durch Sie aufgestellten Anschlußschema durch. Montieren Sie die Phase auf die Klemme L, die Null auf die Klemme N, und die Schaltdrähte lt. Schema.
- Kontrollieren Sie alle Schaltfunktionen.

Beseitigung von Verpackung und Gerät

Die Verpackung des Geräts ist recycelbar. Als Verpackungsmaterial werden gebraucht:

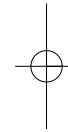
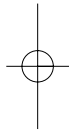
- Karton
- Polyethylenfolie (PE)
- FCKW-freies Polystyrol (PS-Hardschaum)

Diese Materialien sind auf umweltgerechte und den jeweiligen kommunalen Vorschriften entsprechende Weise zu beseitigen.

Die Gemeinde kann Sie auch über die umweltgerechte Beseitigung von ausrangierten Haushaltsgeräten beraten.

Technische Daten

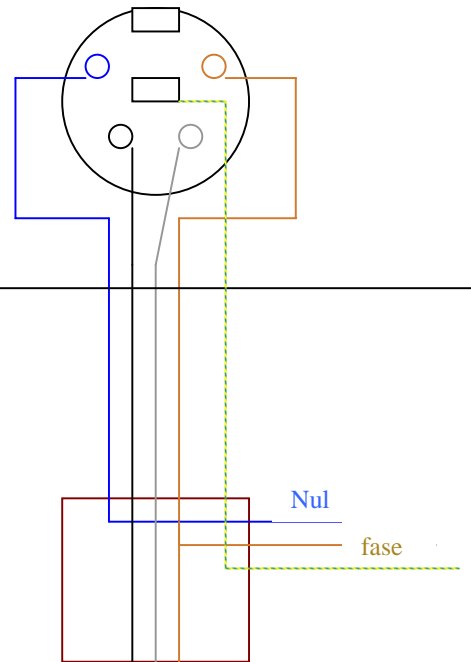
Siehe Typenschild für Technische Daten.



Voorbeeld Aansluiting: MSK 150 / 155/ 190 / 195 / 675 / 920/ 975
GWA 100



Zolder



Keuken

Wasemkap

Positie 8

Positie 4

Positie 6

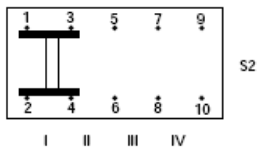


Fig. 7

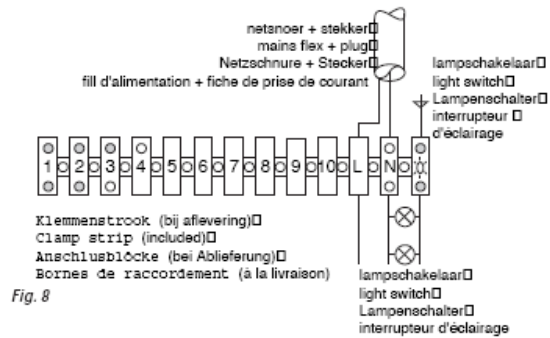


Fig. 8



- Bij deze aansluiting draait het centraal afzuigstelsysteem altijd door op nachtstand.